

## The Septuagint, Psalm 41 (42), Interlinear English – G.T. Emery.

### Εἰς τὸ τέλος, εἰς σύνεσιν τοῖς υἱοῖς Κορε. For the end, for instruction to the sons of Core.

1 Ὅν τρόπον ἐπιποθεῖ ἡ ἔλαφος ἐπὶ τὰς πηγὰς τῶν ὑδάτων, οὕτως ἐπιποθεῖ ἡ  
By which manner longs after the deer over the fountains of the water, thus desires the  
ψυχή μου πρὸς σέ, ὁ Θεός.  
soul of me for you, O God.

2 Ἐδίψησεν ἡ ψυχή μου πρὸς τὸν Θεὸν τὸν ζῶντα· πότε ἤξω καὶ ὀφθήσομαι τῷ  
Thirsted the soul of me for the God the living; when shall I come and shall appear to the  
προσώπῳ τοῦ Θεοῦ;  
face of the God?

3 Ἐγενήθη μοι τὰ δάκρυά μου ἄρτος ἡμέρας καὶ νυκτὸς, ἐν τῷ λέγεσθαί μοι καθ' ἑκάστην  
Became to me the tears of me bread day and night, by to the to say to me through each  
ἡμέραν, Ποῦ ἐστὶν ὁ Θεός σου;  
day,<sup>1</sup> Where is the God of you?

4 Ταῦτα ἐμνήσθην, καὶ ἐξέχεα ἐπ' ἐμέ τὴν ψυχὴν μου, ὅτι διελεύσομαι ἐν  
These things I remembered, and I poured out upon in me the soul of me, for I shall travel by  
τόπῳ σκηνῆς θαυμαστῆς ἕως τοῦ οἴκου τοῦ Θεοῦ· ἐν φωνῇ ἀγαλλιάσεως καὶ  
place of tabernacle wondrous unto the house of the God; with a voice of exultation and  
ἐξομολογήσεως ἤχου ἐορτάζοντος.  
of confession of sound of a celebrating of a festival.

5 Ἰνατί περίλυπος εἶ, ψυχή μου, καὶ ἵνατί συνταράσσεις με; ἔλπισον ἐπὶ τὸν Θεόν,  
Wherefore sad are you, soul of me, and wherefore you disturb me? Let you hope upon the God,  
ὅτι ἐξομολογήσομαι αὐτῷ· σωτήριον τοῦ προσώπου μου.  
for I will confess to him; salvation of the person of me.

6 Ὁ Θεός μου· πρὸς ἐμαυτὸν ἡ ψυχή μου ἐταράχθη, διὰ τοῦτο μνησθήσομαί σου ἐκ  
O God of me; within the soul of me was troubled, therefore I will remember you from  
γῆς Ἰορδάνου καὶ Ἐρμωνιμ, ἀπὸ ὄρους μικροῦ.  
of land of Jordan and of Ermonites, from of mountains small.

7 Ἄβυσσος ἄβυσσον ἐπικαλεῖται εἰς φωνὴν τῶν καταρρακτῶν σου· πάντες οἱ μετεωρισμοί  
Deep to deep calls at sound of the cataracts of you; all the swells  
σου, καὶ τὰ κύματά σου ἐπ' ἐμέ διήλθον.  
of you, and the billows of you over me passed.

8 Ἡμέρας ἐντελεῖται Κύριος τὸ ἔλεος αὐτοῦ, καὶ νυκτὸς δηλώσει· παρ' ἐμοί προσευχή τῷ  
Of day commands Lord the mercy of him, and night manifests<sup>2</sup>; with me prayer to the  
Θεῷ τῆς ζωῆς μου,  
God the living of me.

9 Ἐρῶ τῷ Θεῷ, Ἀντιλήμπτωρ μου εἶ· διὰτί μου ἐπελάθου;  
In will say to the God, Protector of me you are; why of me you forgot?

ἵνατί σκυθρωπάζων πορεύομαι ἐν τῷ ἐκθλίβειν τὸν ἐχθρόν μου;  
Wherefore looking sad I go by to the oppression the enemy of me?

10 Ἐν τῷ καταθλάσαι τὰ ὀστέα μου ὠνειδισάν με οἱ θλίβοντές με ἐν τῷ λέγειν  
By the to break the bones of me they reproached me the afflicting me in the to say

1 'daily'.

2 Some MSS have - ὦδη - 'ode'.

## The Septuagint, Psalm 41 (42), Interlinear English – G.T. Emery.

αὐτοὺς μοι καθ' ἐκάστην ἡμέραν, Ποῦ ἐστὶν ὁ Θεός σου;  
them to me daily, Where is the God of you?

11 Ἴνατί περίλυπος εἶ ψυχή μου, καὶ ἵνατί συνταράσσεις με; Ἐλπίσον ἐπὶ τὸν Θεόν,  
Wherefore saddened are you soul of me, and wherefore you trouble me? Let you hope on the God,  
ὅτι ἐξομολογήσομαι αὐτῷ· ἡ σωτηρία τοῦ προσώπου μου, καὶ ὁ Θεός μου.  
for I will confess to him; the salvation of the person of me, and the God of me.